

TEMERINI ÚJSÁG

XXI. évfolyam 46. (1076.) szám

Temerin, 2015. november 12.

Ára 50 dinár

Elbocsátások küszöbön

Még nem tudni, hogy a közsférában dolgozók közül Temerinben hányan kapnak felmondást

Szerbiában a közsférában dolgozók közül mintegy 9000 foglalkoztatott felesleg. Ők azok, akik az év végéig felmondást kapnak, de nincs közöttük egyetlen orvos, egészségügyi nővér és pedagógus sem. Mégis a legtöbb felmondást (mintegy 4000-et) az oktatás- és egészségügyben dolgozók kapják, jórészt, akik közhivatalban és az oktatáson kívüli tevékenységben dolgoznak, de felmondásra számíthat mintegy 800 fogorvos is, tudták meg a fővárosi lapok.

Országos szinten az egészségügyi intézményekben foglalkoztatottak között arányaiban a legtöbb a nem egészségügyi dolgozó. Úgy számítják, hogy 23 százalékuknak nem a gyógyítás a közvetlen munkafeladata, holott az arány legfeljebb 10 százalék lehet.

2014-es adatok szerint a temerini egészségházban a gyógyszerárakban alkalmazottakkal együtt 141 dolgozót foglalkoztatnak, közülük 31 orvos, 7 fogorvos 5 gyógyszerész, 60 egészségügyi nővér/technikus, fogász és gyógyszerész technikus, 11-en az adminisztrációban, 21-en a műszaki/kisegítő szolgálatban dolgoznak (takarítók, sofőrök). A nem egészségügyi foglalkoztatottak aránya tehát Temerinben is megközelíti az országos átlagot. Arról egyelőre nem készült lista, hogy kikre vár felmondás.

Az oktatási intézmények 316 tanítót, tanárt és szakmunkatársat foglalkoztatnak. Tudomásunk szerint sehol sincs tanerőfelesleg. Arról viszont nincs kimutatás, hogy milyen az arány a tanerő és a kisegítő személyzet között.

Ami a községi közigazgatást illeti, ugyancsak 2014. évi adatok szerint az önkormányzatban 69 alkalmazott van foglalkoztatva. Rájuk kívül még néhány községi alapítvány intézményben, melyeket közvetlenül a költségvetésből finanszíroznak 61-en dolgoznak. Rájuk is vonatkozik majd a közsférában dolgozók maximális létszámának szabályozásáról szóló törvénnyel kapcsolatos, a napokban elfogadásra kerülő kormányhatározat. Ez az év végéig mintegy két százalékkal fogja csökkenteni a mostani közalkalmazottak számát. Hogy Temerinben hányan kapnak ilyen alapon felmondást, ma még nem lehet megmondani. Megtudtuk azonban, hogy amint megszületik az erre vonatkozó döntés, az államigazgatási minisztérium minden egyes községre vonatkozóan kimutatást készít a munkaerőfeleslegről, és megküldi azt az önkormányzatoknak, amit a temerini képviselő-testület megtárgyal, az esetleges elbocsátásokról csak utána döntenek.

Temerinben a közigazgatási hivatalban eddig nem mutattak ki munkaerőfelesleget. A létszám nyugdíjba vonulással csökkent. A községvezetés azonban nem csak a közigazgatási hivatal, hanem köztársasági minisztériumok hivatalainak alkalmazottai is dolgoznak (adó- és földmérő hivatal). Rájuk is vonatkozik a dolgozók létszámának szabályozására vonatkozó törvény, és őket is érintheti az elbocsátás.

Folytatása a 2. oldalon

Szigorú határidő

Az adó negyedik részletét november 16-áig kell törleszteni

Közeleg a vagyon- és földművesadó negyedik része fizetésének határideje. Aki november 16-áig nem rendezi az utolsó negyedévi részletet, annak kamatot számolnak fel. A kamatot a jövő évi adóvégezéssel tüntetik fel. A csekket a napokban kézbesítik. Akik esetleg nem kapják meg, az idei évi adóvégezéssel feltüntetett negyedik részletet kell, hogy befizessék.

TAKT kiállítás

Vasárnap, november 15-én este 7 órakor a tájház udvarában levő alkotóházban megnyílik a TAKT-kiállítás. A megnyitón az újvidéki Nemanja Mihailović dzsesszkvintett muzsikál. A közönség számára alkalom adódik közelebről megismerkedni a többfunkciós alkotóházzal. Ugyanis, mint már beszámoltunk róla, elkészült az épület tetőtere, a csigalépcső, a vendégszobák és a közös helyiségek. A TAKT vezetősége és aktivistái minden érdeklődőt szeretettel várnak a kiállítás megnyitóra.



A többfunkciós alkotóház a tájház udvarában

Edzőtáborban, Szombathelyen



A Magyar Asztalitenisz Szövetség által szervezett ötnapos nemzetközi edzőtábor tartottak október végén Szombathelyen, amelyre 12 tehetséges vajdasági lány is elutazott, köztük két temerini, Orosz Nikolett és Vegyelek Dóra. A táborban összesen 56-an vettek részt és napi három alkalommal edzettek Karsai Ferenc nemzetközileg is elismert edző vezetésével. Három vajdasági tréner is kivette részét a munkából: a temerini Orosz András, a bácsföldvári Polyák Sándor és a topolyai Czini Gábor.

Elbocsátások küszöbön

Folytatás az 1. oldalról

A fentiekhez tartozik, ám jobbára a nyugdíj előtt állókat érinti Kori Udovički államigazgatási miniszternek a közszférában dolgozók maximális létszámának szabályozására vonatkozó törvénymódosítási javaslata. Eszerint a technológiai felesleg kategóriába sorolt nyugdíjjogosult dolgozóknak végkielégítés járna. A javaslat szerint azok, akik eleget tesznek a nyugdíjba vonulás feltételeinek (a nők betöltötték 60. életévüket és hat hónapot, a férfiak 65. életévüket), nyugdíjba csak akkor küldhetők, ha megszűnik a munkahelyük. Ez esetben a technológiai feleslegnek járó végkielégítés kapnak, ami sokkal több, mint a nyugdíjba vonulási járandóság, ami a Munkaügyi törvény szerint most két köztársasági átlagfizetést jelent.

Az államigazgatási minisztériumban úgy vélik, hogy a végkielégítés összege nem lesz kevesebb 200 eurónál szolgálati évenként, függetlenül attól, hogy kinek mennyi a fizetése. Ilyenformán azok, akik 30 évet dolgoztak, 833 euró helyett 6 ezret kapnának azzal a feltétellel, hogy mindvégig egy helyen dolgoztak, illetve évenként 200 eurót az utolsó munkahelyen töltött évekre számítva.

Egyébként a hatályos Munkaügyi törvény értelmében, a végkielégítés összege, amit a közszférában a munkaadó a technológiai feleslegnek nyilvánított személyeknek köteles kifizetni, nem lehet kevesebb az utolsó munkaadónál a havi bruttó munkabér egyharmadának évenkénti összegénél. Más szóval azoknak, akik 30 évet dolgoztak egy munkaadónál, a végkielégítés előtti három hónap átlag bruttó bére (a nettó bér plusz adók és járulékok) pedig 50 ezer dinár volt, aminek egyharmada 16 665 dinár, szorozva a ledolgozott évek (30) számával, 500 ezer dinárt, azaz 4166 euró tesz ki. A javasolt törvénymódosítási javaslattal az érintettek egyértelműen többet kapnának.

Udovički törvénymódosítási javaslatának értelmében egyetlen nő foglalkoztatottnak sem kell munkaerő-feleslegként nyugdíjba vonulnia életkora miatt. A nemi egyenlőség szószólói ugyanis a kifogásolt törvényben azt nehezményezték, hogy hátrányosan megkülönbözteti a nőket, mivel nem dolgozhatnak 65. életévükig, mint a férfiak. Más kérdés, hogy éppen a nők nagy száma véli úgy, hogy szó sincs nemi diszkriminációról azáltal, ha a gyengébb nem képviselői rövidebb ideig dolgoznak, mint a férfiak. Alig akad közülük ugyanis olyan, akinek 60 éves korában ne lenne feltett szándéka nyugállományba vonulni.

G. B.

Miért rossz az ivóvíz?

Több olvasónk nálunk panaszkodott a vezetékes víz rossz minőségére. Emberi fogyasztásra, mi több tisztálkodásra is használhatatlan olykor a városi víz, mondták. „Legutóbb, kedden reggel kénytelen voltam ásványvízből megfőzni reggeli kávémat, annyira undorító mocsárszaga volt a városi víznek.” Miért van ez és ki az oka?

Válaszunk a telefonhívásokra: A kérdésre nem a Temerini Újság illetékes válaszolni. Ha a kutakat működtető vállalat ezzel kapcsolatban magyarázatot ad, akkor azt készséggel közlésezi lapunk. A temerini közművállalat honlapján a vízszolgáltatással kapcsolatban egyebek között ez olvasható. A vállalat „a következő települések vízellátó rendszerét felügyeli: Temerin (Temerin HK, Staro Đurđevo HK), Szőreg és Járek. A vízellátó rendszerhez tartozik még néhány kisebb is, de a legnagyobb és legfontosabb a temerini Vásártéren található vízforrás. Ezenkívül van Staro Đurđevon, Járekon és Szőregen. A közművállalat összesen 17 mélykúttal rendelkezik, amelyek 5 vízforrásból nyerik a vizet.

Kút	Építve	Mélység	Technikai kapacitás
B-1	1972	120 m	2011.11.30. óta nem funkcionál
B-2	1973	120 m	2012 májusában elromlott
B-3	1986	160 m	900 lit/min = 15 lit/sec
B-4	1986	160 m	360 lit/min = 6 lit/sec
B-5	1986	160 m	600 lit/min = 10 lit/sec
B-6	1986	159 m	600 lit/min = 10 lit/sec
B-7	1988	161 m	600 lit/min = 10 lit/sec
B-8	2011	170 m	900 lit/min = 15 lit/sec

A temerini ivóvízkutak

Temerin községet két forrás látja el ivóvízzel: a vásártéri, amely a település nyugati részén van, és 7 aktív kút segítségével nyerik a vizet, valamint Staro Đurđevon, ahol két működő kút van. Járek település két vízforrásból nyeri az ivóvizet. Az egyik a falu elején három működő kúttal, a másik pedig az úgynevezett Livadica, amely csak nyáron üzemel, amikor a fogyasztás jóval nagyobb, mint más évszakokban.

Szőregen három működő kút van, amely ivóvizet biztosít, és ezenkívül van még egy, amely egyelőre még nem funkcionál. Temerin község területén a vízvezeték-hálózat körülbelül 150 km hosszú, és 200 tűzcsappal rendelkezik.

Jelenleg a kitermelt ivóvíz mennyisége részben kielégíti Temerin község polgárainak szükségleteit. Minőségileg azonban nem megfelelő, mivel magas az arzéntartalma. 2003-ban nem engedélyezték, hogy ivóvízként használják a hálózati vizet, ezenkívül főzés alkalmával sem volt szabad felhasználni. Az egészségügyi ellenőr mondta ki a tilalmat, és ez a határozat napjainkban is hatályban van.

FÖLDET BÉRELEK

Tel.: 062/83-93-158



Loquela

School of English
since 1992

Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK

Temerin, Petőfi Sándor u. 52.
Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



BRITISH
COUNCIL



PC LAND SHOP
TEMERIN

ÚJVIDÉKI UTCA 342/2
021/ 851-528

ELADÁS ÉS SZERVÍZ

SZÁMÍTÓGÉPEK és LAPTOPOK
széles választéka kedvező áron!

Táblagépek Fényképezőgépek
GPS navigációk Monitorok
Pecsetek készítése cégeknek



Technikai eszközök

Elemek karórákba



Nyomatók
Kábelok

CASIO



MÁRKÁS KARÓRÁK

ESPRIT

RÉSZLETFIZETÉSI LEHETŐSÉG

Jövő héten XXIV. Tini

November 21-én immár huszonegyedik alkalommal találkoznak Vajdaság fiatal énekesei a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjén, hogy megmérettessék tehetségüket, énektudásukat. A rendezvénynek ez alkalommal is a temerini sportszernak ad otthont.

Az ideai döntőben 17 énekes mutatkozik meg, közülük 12-en a tini, 5-en pedig az ifjúsági kategóriában versenyeznek. A fesztivál versenyzői a szervezőktől megkapták a zenei alapokat, amelyek alapján gyakorolni tudnak. November 16-án közös próbát tartanak, ahol már a zenekar kíséretében énekelnek a fiatal tehetségek, valamint a szakbizottság további tanácsokkal látja el őket. Ezt követően a versenyzőkre már csak a szorgalmas gyakorlás vár, hogy a fesztivál napján felkészülten álljanak közönség elé.

Az ideai Tini fesztiválra Vajdaság számos településéről érkeznek előadók: Szabadkáról, Topolyáról, Tóthfaluról, Zentáról, Kúláról, Adáról, Moholról, Bácsföldvárról, Törökbecséről, Szentmihályról, Törzsudvarnokról, Tiszakálmánfalváról, Temerin színeit orosz Nikolett képviseli.

Az idén is Aleksandar Dujin zenekara kíséri a fiatal tehetségeket Pongó Lajos közreműködésével. A zsűri asztalánál Jovan Adamov zeneszerző, karmester, Füstös Dénes zeneszerző, Erős Ervin énekes, zeneszerző, valamint Kókai Angéla énekesnő foglal majd helyet.

Az est ideai sztárvendége az Irigy Hónaljmirigy zenekar négy tagú felállása lesz.

A rendezvény támogatói a Községi Önkormányzat, Vajdaság Autonóm Tartomány, a Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt., illetve a helyi vállalkozók.

A belépőjegyeket a 24. Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjére a Szirmai Károly MME Klubhelyiségében vásárolhatnak az érdeklődők: munkanapon 18-tól 22 óráig, illetve hétfőn 18-tól 21-óráig. A belépőjegy ára: 300 dinár.



Ma már szinte bármely pillanatban indulhat az utas a tartományi székvárosba, vagy bárhová Temerinből az autóbusszjegyenek megfelelő viteldíjjal. A központi buszállomás mellett ugyanis taxisok várakoznak, és „aktívan” kínálják fel szolgáltatásukat (A képen: innen indulnak a taxik a városba).

**Ha szeretné formába hozni magát,
és tökéletesíteni az alakját, ne tétovázzon!**

Jelentkezzen az új

**LAT-ORI DANCE
TESTEDZŐ PROGRAMRA**

Minden 18 éven felüli hölgyet szeretettel várunk

Tel.: 062/897-28-46

Holnap táncház

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület november 13-án, pénteken gyermek és felnőtt táncházat szervez az Ifjúsági Otthon nagytermében. Vendég a topolyai Csalóka zenekar. A belépőjegy gyerekeknek 50 dinár, felnőtteknek 100 dinár, és ennek fejében zsíros kenyeret és vizet kínálunk. 17.30-tól aprók tánca (óvodások), 18 órától gyermek táncház, 19 órától kézműves foglalkozás, 20.30-tól a felnőttek szórakoznak.

Szeretettel várunk minden érdeklődőt.



Nevelőszülők klubja

Nevelőszülők klubja alakult a temerini szociális védelmi központ jóvoltából. A klubot a központ szakembere, Sandra Kovačević Tasovac okleveles pedagógus vezeti, aki különböző témájú edukációs eladásokat szervez. A klub keretein belül kerül sor majd azokra az évente kötelező, 10 órát magába foglaló előadássorozatra, amelyek lehallgatása előfeltétele lesz a nevelőszülői licenz meghosszabbításának. Temerinben egyébként kilenc család foglalkozik nevelőszülői tevékenységgel, öt családban pedig rokoni neveltetés folyik.



Az évszakhoz képest igen kellemes hőmérsékletet élvezhetünk az elmúlt hét végén és a mostani elején, Magyarországon például húsz fok körüli hőmérsékletrekordok dőltek

VMSZ helyi női fóruma

Szeptember utolsó napjaiban megalakult a VMSZ Női Fórumának községi alapszervezete. Az alapszervezet elnöke, Simunovics Rozália elmondta, hogy az alapszervezetet hat évvel a dél-bácskai alapszervezet megalakulása után hívták életre. A késés oka, hogy nem volt elég női tag a VMSZ-ben, aki támogatni tudta volna a megalakítását, ugyanis ehhez legalább ötven aláírás szükséges. Természetesen a tagok létszáma azért is fontos, hogy elvégezzék a tervbe iktatott feladatokat. Az alakuló közgyűlésen Kovács Elvira és Ökrész Rozália is részt vett, milyen útmutatást adtak a temerinieknek?

Kovács Elvira, a Női Fórum alapítója tapasztalatával járulhat hozzá a munkához: – Az idén, mivel csak szeptemberben alakultunk meg, egyetlen akciót tervezünk, gyűjtést karácsonyra. Tagok és nem VMSZ-tagok is bekapcsolódhatnak. Csomagot mindenkitől elfogadunk. Lehet benne ruhanemű, cipő, játék, tanszer. Nagyon sok a rászoruló Temerinben is és országszerte. Ezen kívül még egy műhelymunka van tervben gyermekek részére, ahol karácsonyi asztaldíszeket, képeslapokat készítenénk. A tervek között szerepel még egy átfogó program létrehozása az összes többi Vajdaságban működő VMSZ Női Fórummal karöltve, de ez még csak terv. A fórum munkájába bárki bekapcsolódhat, nem kell feltétlenül VMSZ tagnak lennie, természetesen a kívülállóknak nem rendelkeznek szavazati joggal, de mint támogatót, nagyon szívesen látjuk, és várjuk a jelentkezésüket.

Őszi kirándulás Nyugat-Bácskában

Őszi kirándulást szerveztünk tanulóinknak, hogy megismerjék Nyugat-Bácska nevezetességeit, és számukra is fontos legyen mindaz, amit a századok örökségül hagytak ránk.

Köszönettel tartozunk a MNT-nek, hogy lehetővé tette a Kókai Imre Általános Iskola V. osztályos tanulói számára, hogy egy élménydús, gazdag tartalommal felkészített kiránduláson vehessenek részt október 24-én. A folyósított anyagi támogatás sokat segített.

Kirándulásunk célja Nyugat-Bácska megtekintése minden nevezetességével és szépségével. Útirány: Temerin–Zombor–Bács–Temerin. Reggel 7 órakor indultunk, így volt idő a kítűzött helyeket meglátogatni, pihenésre és játszásra is.

A következő helyeket jártuk be, a tanulóink élményeinek gazdagítása végett: elsőként a zombori Szent István templomot – a kármelita templomot csodálhattuk meg István király szobrával, valamint a többi gyönyörű szoborral, oldaloltárral. A humoros napóra-freskó a zombori plébánia homlokzatát díszíti, a 19. században helyezték oda, és szövege szerbül, magyarul is olvasható: „Egy ezekből, a végórád!”

A megyeháza a történelem életre kelésével fogadott bennünket a Zentai csata képével, amely a tanácsteremben található, 28 négyzetméter, és a millennium tiszteletére rendelte 1896-ban a megye előljárósága Eisenhut Ferenc festőművésztől. Az épületben 365 szoba található.

A Városi Múzeumban Laza Kostić és a Modern Jugoszláv Művészet tárlat képei vártak bennünket. Milan Konjović festőművész hagyatéka gazdag színeivel elnyerte tanulóink tetszését.

Zombor központjában tartottunk egy kis ebédszünetet, majd folytattuk utunkat Bács felé. Úticélunk utolsó állomása a vár és a ferences templom volt a renházzal együtt. A várat 1192-ben említették először, az egykori erődrendszer központja volt, a Rákóczi-szabadságharc alatt pusztult el, azóta romos állapotban van. Bács ferences temploma 1234-ben, renháza 1734-ben épült. Ez a Nagyboldogasszony ferences templom a legrégibb templomépület egész Bácskában.

Köszönettel tartozunk még Magyar Danielnak, aki sok tanáccsal látta el a kirándulásra igyekvő csapatot.

Az egész napos kiránduláson 53 tanuló (V.a, V.b, V.c) valamint az osztályfőnökök Mirjana Ivanković, Gergely Gizella és Uri Anita vettek részt.

G. G.

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap ünnepélyes keretek között három kisfiú részesült a keresztesség szentségében: Loren (Csoma László és Horváth Georgina gyermeke), Máté (Kantar Danijel és Faragó Szilvia gyermeke), Patrik (Törteli Balázs és Zsadányi Renáta gyermeke).

Kisnyugdíjasok figyelmébe!

Egyszeri támogatás kérhető

A szociálisan veszélyeztetett polgárok megsegítésének programja keretében a községi tanács bizottságot alakított a nehéz anyagi körülmények között élők népjóléti juttatás révén történő támogatására. A bizottság a napokban megtartott ülésén nyilvános felhívással fordult a község területén élő kisnyugdíjasokhoz, hogy jelentkezzenek az egyszeri pénzbeli támogatás igénylésére kiírt pályázatra.

Pályázhatnak mindazok a szociálisan veszélyeztetett nyugdíjasok, akik több mint egy éve a község területén laknak. Támogatásra jogosultak azok a nyugdíjasok, akiknek családtagonkénti jövedelme nem haladja meg a havi 15 000 dinárt. A támogatás összege 3000 dinár és 300 rászoruló nyugdíjas kaphatja. Ha kevesebben jelentkeznek, mint amennyire az illetékesek számítottak, a bizottság, bizonyos felső határig megnövelheti az egy főre eső támogatás összegét.

Aki segílyt kér, a következő okmányokat kell mellékelnie: kitöltött jelentkezési űrlap, személyi igazolvány, utolsó nyugdíjszelvény, a családtagok más jövedelmének, illetve a munkanélküliség igazolása, a gyermekek születési anyakönyve és egészségügyi könyvecskéjének fénymásolata. Az említettekén kívül a bizottság más dokumentumokat is kérhet.

A folyamodványt a lakhely szerinti nyugdíjas egyesületekben kell átadni legkésőbb november 26-áig. Az érdeklődők a támogatás folyósításáról bővebb tájékoztatást a községi és a helyi nyugdíjas egyesületekben kérhetnek.

MNT-ösztöndíj a médiában foglalkoztatottaknak

A Magyar Nemzeti Tanács pályázatot írt ki a médiában foglalkoztatottak ösztöndíjazására a 2015–2016-os tanévben. A Tanács 2015–2016-os tanévi, a médiában foglalkoztatottak felsőoktatási ösztöndíjára azok a szerbiai lakhellyel rendelkező magánszemélyek pályázhatnak, akik az alábbi feltételek mindegyikének megfelelnek:

- munkaviszonyban vannak a Vajdaság Autonóm Tartományban működő valamelyik magyar nyelvű köztájékoztatót szolgáltató nyomtatott, elektronikus vagy online médiumban, ahol magyar nyelven újságírói vagy riporter munkát végeznek;
- tanulmányaikat akkreditált szakfőiskolai, akadémiai alapképzésen folytatják;
- magyar nyelven végezték általános és/vagy középiskolai tanulmányaikat. A jelen pályázati felhívás 2015. november 5-étől november 30-áig áll nyitva. A pályázati kiírás alapján 5 (öt) ösztöndíj kerül kiosztásra. Az ösztöndíj havi összege nettó 80 euró dinár ellenértéke amelyet az MNT az odaítéléstől kezdődően 10 hónapon keresztül folyósít. A pályázás módjáról a www.mnt.org.rs honlapon lehet további részleteket megtudni. Átadási határidő november 30.

**Névjegykártyák, meghívók,
öntapadó feliratok,
cégtáblák stb.
a Temerini Újság
nyomdájában.**

Tel.: 843-750

Alig épül új ház

Az építőiparban is igencsak érezhető az általános pénztelenség. Temerinben évente alig néhány családi ház épül. Akinek van rávalója, a meglévő épületet tetti rendbe, javíttatja, vagy lakást vásárol. Az építőipari pangásról beszélgettünk Varga Bernát építkezési vállalkozóval.

• **Az ön cége számára milyen volt az idei év? –** kérdeztük.

– Elég nehezen indult. Pár évvel ezelőtt még 20-22 emberrel dolgoztam, az idén csak 12-13-mal. Harminc évvel ezelőtt, amikor még édesapámmal együtt dolgoztam, decemberben már 10-12 tervrajzunk volt, a munkát pedig a következő évben el kellett végezni. Most decemberig jó, ha egy házépítést le tudok majd szerződni. Nagyon észre lehet venni, hogy az emberek kis fizetésből élnek, amiből nem nagyon lehet építkezni. Esetleg a külföldről hazatelepülők, vagy a jobb módú földművesek

végeztenek kisebb építkezést, de új házat csak elvéve építenek.

• **Mit építettek az idén?**

– Egy emeletes házat, de nem készpénzért, hanem csere-bere alapon, kompenzációval. Anyagot anyagért cseréltünk. A kapott anyagot beépítettük, vagy valahol értékesítettük, és valahogy így jött össze a munkánk ellenértéke. Így megy ez már vagy tíz éve. Kínálnak mindent, csak pénzt nem. Az embernek fel kell találnia magát, egyébként nincs munka.

• **Ha sikerül megbízást kapnia új lakóház építésére, akkor azt miként végzi el?**

– Egy száz négyzetméter alapterületű épületen, attól függően, hogy földszintes, padlásszobás vagy emeletes, másfél-két hónapig dolgozunk. Ehhez jönnek még a belső munkálatok, amilyen például a vakolás. Én 34 éve dolgozom a szakmában, és többnyire kulcsrakész épületet adok át a megrendelőnek. Villanyszereléssel, ajtó-ablak beállítással, laprakással, festéssel, tehát komplett, mindennel együtt.

• **Vállal kisebb munkákat is?**

– Természetesen kisebb munkákat is elvállalok, akár egy garázsát, vagy csak egy fal felhúzását. Nem nézhetem azt, hogy három napig, vagy három hétig tart-e a munka. Ha van szabad emberem, vagy ha a régi ismerősök megkérnek, akár egy kisebb malterozásra is, mindent mindig szívesen elvállalok.

• **Temerinben sokan feketéznek ebben a szakmában is...**

– Ez így igaz. Mint ahogyan az is, hogy a vállalatokban, cégekben igen kicsik a fizetések. Aki csak egy kicsit is ért a kőműves munkához, malterozáshoz, csempézéshez, ha hívják, napi 2,5-3 ezer dinárért elmegy dolgozni. A vállalati fizetés mellett jól jön mellékkeresetnek. Tőlünk pedig, akik bejelentett munkásokat foglalkoztatunk, elveszik a munkát. Pedig nem dolgoznak olcsóbban, mint a bejelentett építkező vállalkozók.

• **Hány építkezési vállalkozó van Temerinben?**

– Tudomásom szerint nem sok, aki 10-12 embert foglalkoztat. Aki komolyabb munkát tud végezni, talán öten, ha vagyunk. Akik néhányan összefognak kisebb munkákra, többnyire feketézők. Ez a helyzet a csemperakókkal, szobafestőkkel is. Ezzel azonban az ember nagyon megütheti a száját, ha rajtakapják a felügyelők.

• **Az ön cége végzi a templom padlózatának cseréjét. Mit emelne ki ezzel kapcsolatban?**

– Az ilyen nagyobb munkákat ma már szinte csak versenypályázaton lehet elnyerni, ahogyan



Családi ház alig-alig épül Temerinben, ezzel szemben mind többen szeretnének tömbházban levő lakásban lakni. A képen: tömbház a Kossuth Lajos és az Újvidéki utca sarkán

Ingyenes kisebbségi jogsegély

A budapesti Kisebbségi Jogvédő Intézet támogatásával folytatódik az ingyenes jogsegélyszolgálat a Vajdaságban, melynek célja, hogy feltárja, dokumentálja a magyar nemzeti közösség kisebbségi jogait sértő eseteket, és lehetőségeihez mérten megoldja azokat – vagy megoldási lehetőségeket javasoljon.

A magyar közösség azon tagjai, akik nyelvi alapú diszkrimináció áldozataivá váltak, esetleg magyarságuk miatt tettleg bántalmazták őket, vagy csak tanácsra van szükségük kisebbségi jogaik érvényesítése terén, bizalommal fordulhatnak Beretka Katinához, aki a jogsegély operatív feladatait látja el. Minden szerdán 10.00-12.00, csütörtökön 12.00-14.00 és pénteken 10.00-12.00 óra között külön fogadóóra áll a felek rendelkezésére Szabadkán, a Gubec Máté utca 16. szám alatt (a Magyar Mozgalom irodája), amikor bejelentéseiket személyesen is megtehetik. Emellett a beretka.katinka@gmail.com e-mail címre is elküldhetik kérdéseiket, leírhatják panaszukat.

A hatályos törvénykezés szerint a vajdasági magyarok az állam minden olyan intézményében használhatják az anyanyelvüket mind szóban, mind pedig írásban, melyek működési területe szerinti önkormányzatban hivatalos használatban van a magyar nyelv. Ha elutasítják a magyar nyelvű kérelmet, ha megtagadják a magyar nyelvű kommunikációt, ha megfizetik a fordítás költségeit, abban az esetben az adott intézmény jogsértést követ el, és ingyenes jogsegélyszolgáltatás vehető igénybe.

most is történt. Aki a kedvezőbb árajánlatot teszi, az kapja meg a munkát. Szerintem ez így is van rendjén. Visszatérve a padlózatcserére elmondhatom, hogy építézetileg nagyon időszerű volt, és nagyon hálás dolog az eljövendő generációk számára. A lapok és téglák, amit felszedtünk igencsak tönkrement állapotban, töredezetek, sérültek voltak. A lerakásra kerülő újak igen jó minőségűek, szépek, és biztos vagyok benne, hogy az emberek többségének tetszeni fog a megoldás, már csak azért is, mert templomba való gránit lapokról van szó.

G. B.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat**

hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott méret szerint.

Vélünk mindig meg lehet egyezni!

Részletfizetés is lehetséges.

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

A VIVE gálaestjén

Húszéves jubileumát ünnepelte az idén a VIVE, az új magyar nóták és csárdások fesztiválja. A gálaesten ott volt Erős Mónika és Gőz László is, akik rendszeres vendégei, énekesei a rendezvénynek. Sok új szerzeményt énekeltek, szinte rájuk szabták a nótaszerzők a kettősöket. Temerinben azonban inkább a Szimpla Trió együttes hozta meg nekik a hírnevet és ismertséget.

Zenész családból származom és a zene iránti szeretetemet édesapámtól örököltem. Ezt mindig elmondom, mert hálás vagyok neki érte, nagyon sok nótát megtanultam tőle. Azt is, amit akkor még nem értettem, hogy a zenének, a dalnak lelke van, és egy-egy nóta könnyeket tud csalni az emberek szemébe. Ezt ma már tapasztalatból én is tudom – mondta Mónika.

Elég fiatalon nagyközönség elé állva, mindenekelőtt a Tini vetélkedőn, majd 1996-ban a VIVE-n (Vítkey vetélkedő) bizonyítottam.

2000-ben megalakult az ismert Szimpla Trió együttes Erős Csaba, Gőz László és jómagam, Erős Mónika felállásban. Az évek során számos felkérést kaptunk, lakodalmakban, eljegyzéseken és egyéb ünnepeken muzsikáltunk. Gőz Lászlóval nagyon szépen tudtunk együtt dolgozni, énekelni.

Elhatároztuk, hogy mindketten indulunk a VIVE-n. Akkor még ez a rendezvény tekintélyes megmértetésnek számított, amit az Újvidéki Rádió a Torontálvásárhelyi Kultúregyesülettel karöltve szervezett meg. Maga a verseny három napos volt. Az elsőt a fiatal énekesek versenyeztek, a második az új szerzemények hangzottak el, a harmadikon pedig a gálaestet rendezték meg. A versenyt megelőzően táborban vettünk részt, ahol sok mindenre megtanítottak bennünket, egyebek között énektechnika, hangképzés, előadási mód és egyéb énekléssel kapcsolatos fortélyok elsajátításához kaptunk hasznos útmutatást.

Sokat köszönhattünk a velünk foglalkozó Vítkeyné Kovács Verának, aki számos hasznos tanáccsal látott el bennünket. Ezek a táborok egy hétig tartottak, szintén Torontálvásárhelyen. Szép emlék maradt. A rendezvényekről a tévé felvételeket készített több évben át.

Több díjat is elhoztunk Lászlóval a VIVE-ről: első alkalommal László III. és közönségdíjas volt, nekem pedig I. helyet ítéltek meg. Ezt követően számos felkérést kaptunk. A VIVE kapcsán sok újonnan írt szerzeménnyel tiszteltek meg bennünket. Amellett, hogy az új dalokat a stúdióban a népi zenekar kíséretében rögzítették, versenyre is kellett vinni az új szerzeményeket.

Itt már nem az énekek, hanem az új szerzemények (nóták) versenyeztek. Persze sokat

jelent a nóta, a csárdás előadási módja. Több csárdást, felelgetős kettőst vittünk sikerre Lászlóval együtt. Több évben is elhoztuk az I. helyezést, közben a Szimpla Trió is folyamatosan dolgozott.

Múltak az évek, változtak a dolgok. Az idén volt a VIVE húsz éves. Mivel megtiszteltek bennünket, elfogadtuk a meghívást. Picit elkeseredve, de el kell mondanom, mi ugyanolyan lelkesedéssel készültünk rá, mint minden évben, mert szeretjük a munkánkat. Az összhangra nagyon odafigyelünk, az öltözködésre, a megjelenésre is nagy hangsúlyt fektettünk. Ez nekünk is költséges. Kaptuk ugyan napidíjat s valamennyi útiköltséget. Ezt félretéve a VIVE nem olyan, mint valamikor, lehet, hogy a pénztelenség miatt. Nincs tábor az új énekesek számára. Lassan, sajnos, megszűnik az amatőr énekesek utánpótlása. Az új szerzemények egyszer elhangzanak, nem ismétlődnek. A régi



A Szimpla Trió együttes tagjai: Gőz László, Erős Mónika és Erős Csaba

dalokat többre becsüljük. A gálaműsor is szegényes. Most a húsz éves ünnepségről az Újvidéki TV sem készített felvételt. Szomorú, de így van, ez a csalódás meglátszott a kollégák arcán is. Az idén először elmaradt az új tehetségek felfedezése, valamint az új magyarnótaszerzemények megmértetése.

A pénztelenséget a Szimpla Trió együttes is érzi, és számos zenész kényszerül külföldön munkát vállalni. László tavaly pár hónapot Németországban dolgozott, s most a napokban én is várom, hogy jelentsék, sikerül-e a holt szezonra munkát kapnom. A Szimpla Trió együttes megmarad, hogy továbbra is mulattassa vendégeit. A nyári hónapokra már vannak felkéréseink.

De nem folytatom a panaszkodást, mert reménykedem a szebb idők eljövételében, amikor az emberek többet vigadnak majd, lesz több mulatság, és akkor a zenekarnak is lesz bőven munkája.

e.m.

• Hogyan lett a temerini lányból könyvkötő?

– Miután 1974-ben befejeztem a nyolcadikat, igazából határozatlan voltam, és nem tudtam, hol folytassam, milyen szakmát tanuljak ki. Azt viszont tudtam, hogy a könyvek nagyon vonzanak, imádom őket. Szerettem olvasni és úgy gondoltam, ha például könyvkötő lennék, megtanulhatnám, hogyan készülnek. Arról persze fogalmam sem volt, hogy az oldalak kinyomtatása és a kész könyv között hosszú-hosszú folyamat áll. Maga a kötés is hosszú folyamat, de igen szép munka. Ezt ma már persze tudom, de amikor a szakiskolába iratkoztam, nem tudtam – mondja Turai Erzsébet.

• Hogyan alakultak a tanoncévei?

– A szakiskolába iratkozás során választani kellett a szűkebb nyomdaipari szakmák közül, amelyekből több is van. Abban a pillanatban, amikor megkérdezték tőlem, hogy melyiket választom, gondolkodás nélkül rávágtam, hogy könyvkötő szeretnék lenni. Az iskolában, amely ma is megvan Újvidéken, a tanítás szerb nyelven folyt, így eléggé félve indultam. Többben is mentünk akkor Temerinből, és egyikünk sem tudott nagyon szerbitül. Eléggé döcögősen indult, de a második év közepére már ment minden, mint a karikacsapás. Belevetettem magam a mélyvízbe. Akartam, nagyon akartam, és tudtam, hogy haladnom kell előre. Hároméves iskola volt. Tanoncéveim alatt a következőképpen alakult a beosztás: három nap munka, két nap iskola, majd két nap munka és három nap iskola. Ezeknek az „inasévek”-nek volt szép és kevésbé szép oldala. Azok mellé a vállalati dolgozók mellé voltunk ugyanis beosztva, akik teljesítményre, „normára” dolgoztak. Ők persze örültek, hogy van mellettük segítség, mert jobb teljesítményt tudtak elérni, jobban haladtak, mi pedig csak azt tanultuk meg, amit elletünk tőlük. Velünk nem foglalkoztak.

A szakma csínját-bínját igazából a fiatalon elhalálozott Lévai József mestertől sajátítottuk el, ő is temerini volt, itt lakott a Perczel utcában, a vásártéren.

• Hol és miként sikerült munkába állnia?

– Az iskola befejeztével azonnal felvettek bennünket az újvidéki Forum Lapkiadó és Nyomdaipari Munkaszervezetbe, majd egy évi gyakornokoskodás után határozatlan időre, ami azt jelenti, hogy állandó munkahelyre.

Ingáztam többedmagammal Temerin és Újvidék között, de ez nem is számított, mert imádtam a munkámat. Ekkor még csak könyveket készítettünk, a Forumban rengeteg könyvet nyomtak. A szakképzett könyvkötők, a jó mesterek keresettek voltak, nem is volt belőlük elég. Még betanított munkások is dolgoztak.

Akkoriban még a munka java része kézi munka volt, pár gép segítette a folyamatot. Ilyen volt például a prés gép, amivel a kész könyveket szorítottuk le, és volt még a fűzőgép, ami össze-

A szép könyvek vonzásában

Turai Erzsébet nyugdíjas könyvkötővel beszélgettünk

varrta a könyvek gerincét. Én szerettem és végtelenül élveztem ezt a munkát, nagyon tetszett, hogy értékes és szép darabok, könyvek kerülnek ki a keziünk alól. Aztán ahogy múltak az évek, jöttek az újabbnál újabb gépek. A puha kötésű könyveket, mint például a tankönyveket, géppel kezdtük készíteni, a könyvgerincet nem varrtuk, hanem ragasztottuk. Ez már kevésbé volt szép és érdekes, inkább egyhangú, monoton teremtés. Később már a táblás, keménykötésű könyvek is átkerültek a gépekre.

– A Forum egy nagy és erős cég volt, az egész nagy Jugoszlávia területéről érkezett hozzánk megrendelés, olykor alig győztük a munkát. Szébb időkben két részlege volt több mint ezer dolgozó-



Turai Erzsébet

val, köztük temeriniek is. De nem csak könyvet, hanem brosúrákat, képeslapokat és számos más nyomdaipari terméket is előállítottunk.

Jugoszlávia szétesésével maradt a kis szerbiai piac, a könyvek iránt is csökkent a kereslet, úgyhogy a munka is megcsappant. Ma már nagyon kevés könyv készül, újságok még vannak, de azok száma is egyre apad.

• **Mindvégig a kötészetben maradt, esetleg, tekintettel arra, hogy egy ilyen nagy vállalatban dolgozott, kapott más beosztást is?**

– Meg kell említenem még a postai bélyeg nyomtatásának időszakát. Bélyeget ugyanis a belgrádi pénzverdén és a Forumon kívül senki más nem nyomtatott a volt Jugoszlávia területén. Az 1980/90-es években, amikor azok az inflációs idők voltak, a belgrádi nyomdát lekötötte a bankjegyek nyomtatása, ezért a bélyegkészítéssel a Forum nyomdáját bízták meg. Rengeteg bélyeget nyomtattunk. Ekkor még leveleztek az emberek, gyűjtötték is a bélyegeket. Abban az időben kerültem a bélyegosztályra, és az ellen-

őrzésen dolgoztam. Minden egyes nyomatot át kellett nézni, mert furcsa, de igaz, a bélyeggel az a helyzet, hogy az értékes bélyeg a rossz bélyeg. Ha rossz a nyomat, elírás van, ha a perforációban hiba van, ez a gyűjtők számára nagyon sokat ér. Ezeket a hibás darabokat kellett kiszűrni, félrerakni. A pénzverde emberei rendszeresen elvitték megsemmisíteni ezeket a példányokat. A munka fizikailag könnyebb volt, de nagy odafigyelést igényelt. Ha valami nem stimmel, ott maradtunk estig, vagy akár szombaton is be kellett mennem, hogy újabb ellenőrzést végezzünk.

• **A Forumon kívül dolgozott e más munkaszervezetben?**

– Volt egy kis kiterőm, amikor néhány évre búcsút vettem a Forumtól.

Három évről van szó, 2001-től 2004-ig az újvidéki Ivković könyvkötészeti műhelyben dolgoztam. Két oka volt a váltásnak. Az egyik anyagi, a má-

sik pedig, hogy vonzott az egyedi könyvkészítés lehetősége, az a munka, ami ott folyt. Ez volt a

vágyam, az álomom. A környéken nincs még egy ilyen nagy tradícióval rendelkező műhely, ahol ilyesmivel foglalkoznának. Az újvidéki Duna utcában még az 1800-as években alapították. Azóta is tartja magát. Kiváló munkakör és -körülmények voltak. Itt tanultam meg a bőrkötést, mert régi könyveket, bibliákat, egyházi nagykönyveket kötöttünk, javítottunk. Például: miként lehet felújítani egy régi, elnyítt, elszakadozott, megtepázott könyvet? Először is szét kell szedni lapjaira, majd a lapokat ki kell mosni, azaz vegyszerbe áztatni, majd mint a filmet, zsinigre felcsíptetni és szárítani. Szárítás után jött a javítás, a lapok

vasalása, majd a könyv összerakása, ragasztása, préselése. Tehát egy hosszan tartó, gondos munkafolyamat, ami akár két hétig is eltarthat. Különösen akkor, ha bőrkötésű a könyv, mert maga a bőr megmunkálása is igényes és hosszadalmas folyamat.

• **Említette, hogy végül megint a Forumban kötött ki, onnan vonult nyugdíjba.**

– Igen, három év után ismét visszakerültem a Forumba, és megint csak az egyedi munkák miatt. Ekkor kezdődött meg ugyanis a Magyar Szó korábbi számainak digitalizálása. Ez azzal járt, hogy a régi, bekötött példányokat laponként szét kellett szedni, digitalizálásuk után pedig megint visszakötni könyv formába.

Tiszteletdíjas alapon a helyi Temerini Újságnál is közreműködtem kezdettől fogva a kötetzeti feladatok ellátásánál.

– A könyvek iránti szeretetem a mai napig megmaradt, gyerekkorom óta a könyvtárba járok. Harmincöt év után nyugdíjba vonultam. Van egy kis vállfájásom, ami minden könyvkötőnek megadatik, de azt már tudom kezelni. A szakmai munka, a jó munkahelyi emberi közösség, aminek részese voltam, amíg dolgoztam, bizony egy kicsit hiányzik! De van egy aranyos kis unokám, aki pótolja ezt a hiányt. Hozzátenném, lányunk,



Könyvkötészeti munkálatok a Temerini Újság nyomdájában 1990-es évek vége. Turai Erzsébet az első balról.

Hilda is könyves szakmát választott. Már több éve a Budapesti Országos Széchenyi Könyvtár dolgozója. –csj–

**Sunny
ns Tours**

**Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs**

• Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény

- Őszi utazások • Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- Teelés (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország) • Szilveszter 2016 európai nagyvárosokban autóbusszal vagy repülővel • Mórthalmi fürdő
- Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek • Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

**Novák-TAXI
magánvállalathoz**

Tártsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tártsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

A Caritas önkéntese

– Édesanyám halála után összecsomagoltam a ruháit és elhoztam a Caritasba. Átdadtam, és utána itt maradtam egy kicsit, majd



Bujdosó Katalin (középen), Kelemen Rozália és Mészáros Terézia (balról)

legközelebb is hoztam valamit és maradtam segíteni. Később már nem is hoztam semmit, csak jöttem. Úgy érzem, hogy jól jön Mészáros Teri néninek a segítség – mondja Bújdósó Katalin, aki immár tíz éve önkéntese a Caritas szervezetnek.

– Fogadónapok után rendet rakunk, az összeturkált holmit összehajtogatjuk, visszatesszük a helyére. Tetszik az embereknek az, hogy mi méretükre való nadrágot, kabátot vagy egyéb ruhaneműt kínálunk.

– Szeretnék aktív maradni e téren. Ha minden szerdán nem is jöhetek, időnként azért csak el fogok járni.

mcsm

Egy híres-neves vadászat Tömörinben, amejiken sok mindenféle törtint

Hát úgy vót, hogy összeszedelődtek a huzarak, oszt aszonták, hogy hát kimennek körvadászatra. Mink pógárok is benne vótunk a zúri társaságba. Én a sógorommal. A sógor akkó vett éppen valamijen hátutó puskát, s akkó kezdett el vadászni. Mikó má kimentünk, oszt a kört is föllállították, mondok a sógornak, hogy mondok, ked tán még nem is lőtt életibe se.

– Nem igen. Különösen ijen urifajta puskává, de azé majd csak megpróbálom.

– Hát csak próbázza ked. Megvan-e tőtte legalább a puskája kennek?

– Nem is tudom. De majd beválik.

– Mindegy, mondok én is. Maj meg tuggya ked. Ha megvan tőtte, oszt nyulat lát ked, oszt rásiiti ked, az úgy is eeszalad, ha meg nem süil el a puska, akkó se marad ott.

Hát oszt úgy is vót. Megindút a kör, oszt keminyen kezdte má szorongatnyi a szeginy, ártatlan kis jószágokat.

Ecce csak a sógor felé is közeledik egy. Ahogy a sógor észrevette, ráfogta a puskát, oszt puff, puff, el is süitögette. A szeginy állat azt se tulta, mőre is szalaggyon, de szalatt ám esze nekü. Hát megvót tőtte a sógor puskája, ulláccott.

A szeginy kis nyulnak sikerül eeszalannyi, de nem menekülhetett messzire, mer ujra ráduplicált. Erre ő megfordut, oszt vissza.

Teraj! A sógor má akkorra megint megtőtte a puskát. De ulláccik rosszul fogta, mer mikó lesűt, úgy képpen taláta a sógort, hogy nem látott többet se nyulat, se senkit, hanem csak leüt, oszt egy kis pálinkává öblögette belüri a zarcát. Ezt arredátam neki én, mer tudom, hogy a pálinka ijen esetekbe jó csillapító szer.

Oszt hasznát is, mer mire befejeztük a körvadászatot, a sógor olyan értelmes állapotba kerüti, hogy rá se lehetett ösmerni.

Hát estig oszt vége is vót ennek a heccnek. De utánna társas vacsorát is rendeztünk, oszt azon is ott vótunk minnyiján.

A sógor nem igen evett, mer sehogy se fűtt a fogáho a vacsora, mer úgy bevót dagadva a zábázatja, hogy csak fojékony eledelt ehetett.

Hát nem is evett mást, mintegy kis fojékony levest, meg oszt arra iszogotott úgy aprónkint.

De oszt ojan jó eekiszűtt, hogy a társaság jónak látta egy kis figurát csinányi vele. Hát oszt úgy is vót.

Daru Pista bácsi nagy huncut vót, nagyon értett az ijeshihő.

Mán, még mielött a vácsoráho hozzá nyutak vóna, hogy sógor ne maradjon kaptatlan, attak neki egy nyulat.

Ő osztand a nyulat a nyakába akasztotta. Kisübb aztán, mer hogy nagyon bevót figurázva, leakasztották a huncutok a nyakábú, meg is nyuzták, oszt a bőrit kítőmték, oszt akkó megint visszaakasztották.

Sógor oszt úgy is vitte haza, oszt megmondta a zasszonynak, hogy hónapra jó nyulpaprikást csináljon ám.

Ő még meghitta a keresztkomát is ebédre, mer hogy ő még soha életibe se lőt nyulat, oszt ezt a zelsőt meg mán megkóstoltattya a komává is.

De oszt a zasszony másnap mikó megakarta nyuzni a nyulat oszt észrevette, hogy csak a bőre van kítőmve, vót ám ne mulass!

Hát oszt mán most mit csinájjanak. A koma eegyün, mit egyenek. Mondok sógor, mer akkó má én is ott vótam, oszt tudtam mindenrű, most majd aszongyuk a komának, hogy a nyulba minden eevátozott a zéceaka ahogy kint lógott a zambitosfán, oszt a husa csupa mosogató rongy lett.

– De má mégis csinányi kő valamit.

– Tuggya ked mit sógor?

– Mit no?

– Kennek itt van ez a szép nagy, kövér kanmacskája. Levágyuk ezt. Má csak megkömentenyi a becsületet.



Udvarnokon e hó 7-én megtartották az V. Szűcs Imre Gyermeversmondó Versenyt a Jó Pajtás szerkesztőségének szervezésében. A helyi általános iskolában Vajdaság 19 településéről 126 gyermekversmondó mérte össze tudását. Négy korcsoportban vajdasági magyar költők gyermekverseivel versenyeztek. A Kókai Imre Általános Iskola tanulói is megmérették magukat szakmai zsűri előtt. A felsősök korcsoportjában Bado Regina különdíjas lett. Az alsósoknál Tóth Vilmos szintén különdíjban részesült, Csernyák Veronika pedig a II. díjat érdemelte ki. A képen a kis elsősök, Vilmos és Veronika tanítónőjükkel, Varga Fehér Hajnalkával.

Hát oszt úgy is csinátuk. Ancvajra előkerüit a macska, oszt a sógor valami kis nyujtó fává úgy fejébe taláta kölintani, hogy mingyán kisen vót.

Meg is nyuztuk oszt a sógorral.

– No anyuk, mer ő nem tudott semmirű, hoztam má nyulat.

– Ugyan hunnan?

– Itt a Köves Jóskátu e.

– No hát oszt csak fogi hozzá, oszt csináld meg. Má meg is nyuztuk.

Az anyjuk azután ee is készítette a paprikást mire a koma megérkezett.

Sógor meg én nagyon fintorgattuk a zábrazatunkat, mer nagyon vad szaga vót ennek a paprikásnak, de oszt mit csinájjunk, mit nem, neki fohászokdtunk, oszt meg is ettük. A koma nem győzte csudányi, hogy jó is a nyul paprikás.

Hanem oszt másnap! Vót ám hadd. Hel hadd. Oszt nem vót ám a komának nyugta, meg nekiink se. Egisz nap szaladgáltunk gyomorcsapp után. Meg oszt budai viz se köllött egyikiinknek se.

– Mondok sógor, mikó má valahogy úgy össze birtuk magunkat szennyi, nekiink se kő több ijen vadászat! Aszongy, má nem. Oszt ez a vadászat így végződött.

Jóska bácsi, Délbácska, 1927. június 5.

Szabó Annamária fellépése Bécsben



A Nemzeti Gyásznapi alkalmából múlt hét szerdán Bécsben megrendezett Délvidéki Golgota 1944–45 című vándorkiállítás megnyitóján Szabó Annamária (a képen) temerini népdalokat énekelt. Fellépésével nem kis sikert aratott. Erről Varga Gabriella, a rendezvény házigazdája tájékoztatót. –aJó–

ÜZLETHELYISÉG KIADÓ

a Népfőnt utca 95-ben (a Hofy Cuki mellett).

Telefonszám: **063/779-44-34**

Rendőrségi krónika

Temerin község területén október 30-a és november 6-a közötti időszakban két bűncselekmény, három közlekedési baleset történt és egy alkalommal megsértették a közrendet és a nyugalmat.

November 4-én hajnali 4 óraker a rendőrállomás fogdájában P. D. megrongálta a helység berendezését, ami bűncselekménynek minősül.

A rákövetkező napon délután fél négykor Temerinben a Žarko Zrenjanin u. 16. szám alatti házban családi erőszak történt.

A közlekedési balesetek során két könnyebb személyi sérülés történt.

MENEDÉKJOGI KÉRELMEK SZERBIÁBÓL

Idén októberig mintegy 24.500 szerbiai állampolgár kért menedékjogot Németországban, de státuszt mindössze hárman kaptak – mondta Axel Dittmann, Németország belgrádi nagykövete, aki Nebojša Stefanović szerb belügyminiszterrel együtt ellátogatott Zimony roma negyedébe.

Vásároljon konyhakész pecsenyecsirkét

Milenković (Novák) Kláránál!

Érdeklődjön személyesen a **Bosnyák utca 4-ben**
vagy a **063/132-1968**-as mobilszámon.

ST CABLE



HOGYAN NYUGDÍJAZHATJA RÉGI TÉVÉKÉSZÜLÉKÉT? KÖNNYEDÉN!



12 havi
RÉSZLETFIZETÉSRE

TÉVÉKÉSZÜLÉKEK
LAPTOPOK
TÁBLAGÉPEK



DECEMBER 1-jétől

www.stcable.tv

APRÓHIRDETÉSEK

- Téli dísznövágást vállalom, 15 Din/kg. Tel.: 062/16-30-407.
- Fél hold föld az Öregmajor dűlőben eladó. Tel.: 846-125 (az esti órákban).
- Eladó piaci összecsukható állvány, gáztűzhely, palack, fotel, nyomtató (1000 Din), edzőgép. Tel.: 064/321-74-47.
- Építési telek eladó, területe 15,6 ár, a Nađ Kosta utcában (15,6 m széles, 100 m hosszú). Tel.: 063/436-104.
- Kétéves witembergi kos eladó. Tel.: 060/15-65-170.
- Első osztályú, 1,44 hold termőföld eladó a Nađ Kosta utca közelében. Telefonszám: 063/436-104.
- Új, magyar gyártmányú Lampart gázkályha eladó. Telefonszám: 843-854.
- Eladó Krea Weso kályha, 6 kW-os termoakkumulációs kályha, garázkapu ráával együtt (2,35x2 m), konyhába való sarokrész. Telefonszám: 064/321-7447.
- Eladó Gumil gyártmányú fejgép, valamint egy fésűs fűkaszálo. Újvidéki utca 602., telefonszám: 841-336.
- Eladó egy kézi faesztergapad, egy morzsoló-daráló, tölgyfa díszoszlopok lépcsőházba, valamint egy Yugo 45-ös felújított motorral. Telefonszám: 844-025.
- Malacok eladók. Ady Endre u. 18. Tel.: 069/157-08-82.
- Munkást keresek autóbádogos-festő műhelybe. Telefonszám: 060/71-61-312.
- Két hold első osztályú föld eladó az Újfldben. Telefonszám: 063/834-72-84.
- Eladó két szőlőskert két vikendházzal a Csúrogi úthoz közel, a Nagypartoknál. Telefonszám: 063/8-110-152.
- Kedvező áron, kitűnő állapotban levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297.
- Csutka eladó. Telefonszám: 063/77-96-502.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt tel-

kek rendbetételét vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Telefon: 063/8-503-307.

- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

- Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.

- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garázból, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

- Takarítást vállalom (tel: 841-412), mosógép (6000 Din), kombinált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kaucs két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kisméretű szőnyegek, futószőnyeg, szlovén gyártmányú ajtók, ablakok, vas bejárati ajtó, íróasztal székek, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin és tálalóasztal, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Krea Weso kályha, tévéállvány, betegek részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, roller (35-38 nagyság), parkettacsiszoló gép, slajfjológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), kaucok, fotelok, varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

- Tizenhét inches Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamától és dédnagymamától



MÓRICZNÉ
VARGA Borbálától
(1936-2015)

Elmentél tőlünk, de az emlékek szívünkben élnek, és úgy őrizzük őket, mint napsugarat a tenger, mélyen elrejtve, nagy-nagy szeretettel.

Emléked megőrzi
unokád, Melitta,
unokavejed, Zoltán
és dédunokád,
Martina és Nikita

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől



GÓBOR Józseftől
(1935-2015)

Egyszerű ember volt ő, aki a családjáért élt, két fíradt kezét a munka megtörte.

De ő soha nem panaszkodott, csak kedvesen mosolygott. Terveztél még sok szépet és jót, de a kegyetlen halál mindent összetépett. Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Hiányzik.
A mindennapokból, az ünnepekből, az életünkből. De velünk él az emlékeinkben, minden róla szóló történetben, szívünkben mindig szeretve és soha nem feledve.

Szerető felesége,
Katica

MEGEMLÉKEZÉS

November 8-án volt hat hónapja, hogy nincs velünk szeretettünk



GŐZ István
(1941-2015)

Oly kedves voltál szívünknek, de egy nap elhívtak a fények. Megmarad a keserű bánat, s a fájdalom, s keserves könnycsepp csordul le arcunkon. Az emléked szívünkben él, el nem feledünk. Tovább élsz, itt legbelül a szívünkben, s ez elkísér egész életünkben. De miért ilyen keserves az élet, miért kellett pont neked elmenned? Szívünk gyászol s meghasad a fájdalomtól, nem hiszük el, nem még most sem, hogy elmentél. Most már csak könnyes szemmel szóltanul állunk, s a régi szép emlékekre gondolunk. Hiányzol papa!

Waterloo, Ontario, Kanada

Emléked szeretettel őrzik: feleséged, Éva,
lányaid, Aranka és Erika családjukkal

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak és ismerősöknek, akik szeretett édesanyánk, nagyanánk, dédimamink



MÓRICZNÉ
VARGA Borbála
(1936-2015)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet az egészségház dolgozóinak, főleg a háziornosnak és nővéreknek. Hálas köszönet az atyának a megható szép búcsúztatásért.

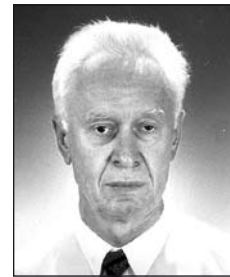
Köszönet barátunknak, Terinek a nehéz pillanatokban nyújtott segítségért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak.

Nyugodjék békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom kedves sógoromtól



GÓBOR Józseftől
(1935-2015)

Egy szál gyertya, mely lassan ég, egy élet, mely percek alatt véget ér.

A temető csendje ad neked nyugalmat, emléked szívemben örökké megmarad.

Sógornőd, Boriska

Kérjük tisztelt
hirdetőinket,
hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek
legkésőbb
hétfő délután 4 óráig
hirdettséggyűjtőinknél
vagy a szerkesztőségben
leadni.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nenukánktól

**NAGYNÉ
FERENCI Mária**
(1943–2015)Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom, csak
örök béke és nyugalom.

Nyugodjál békében!

**Gyászoló öcséd
és családja****GYÁSZJELENTÉS**

Szomorú szívvel tudatjuk, hogy feleségem és édesanyánk

**LÓCZNÉ KASZA Mária**
(1947–2015)2015. november 7-én elhunyt. November 9-én helyeztük örök
nyugalomra a temerini Nagytemetőben.Testet és lelket emésztő mérhetetlen fájdalom jutott
osztályrészedül életed utolsó huszonöt esztendejében,
mégis ember tudtál maradni az embertelenségben.
Ilyen tiszta lelkű embernek maradsz meg az emlékezetében
azoknak, akik téged szerettek, veled együtt éreztek
és melletted a végsőkig kitarítottak.

Őrizze örök álmodat a temető gyógyító csendje!

MEGEMLÉKEZÉSNovember 13-án lesz szomorúságban eltelt egy éve, hogy sze-
retett édesanyánk, anyósom, nagymamánk, dédink, testvérem
és rokonunk nincs már közöttünk**özv. MAJOROSNÉ SÍPOS Ilona**
(1928–2014. XI. 13.)Anyai szíve értünk dobogott, sajtott...
Ha megbántottuk, rosszul szólított,
ő nem sírt előttünk, nem vádaskodott...
Csak intett a jóra, tanított a hitre,
hogy minden ínségben hagyatkozzunk Istenre!
Köszönjük, hogy jó Anyánk voltál,
és bocsájtad meg minden esendő hibánk.
Lehajtott fejjel, némán emlékezünk Rád,
és imádkozunk Érted.**Szerettei: két lánya, Ilonka és Magdi családjukkal**Temetkezési vállalat, Népfőnt u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513**MEGEMLÉKEZÉS****KASZA Mária**
(1947–2015. 11. 7.)**NAGYNÉ
FERENCI Mária**
(1943–2015. 11. 7.)**özv. MÓRICZNÉ
VARGA Borbála**
(1936–2015. 11. 7.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerettünkől

**MÓRICZ VARGA Borbálától**
(1936–2015)Az élet ajándék, ami egyszer véget ér,
de hiánya és emléke szívünkben örökké él.Ezúton fejezzük ki köszönetünket mindazon rokonainknak, is-
merőseinknek, barátainknak, munkatársainknak és a végtisz-
teletadóknak, akik részvételükkel és részvétnyilvánításukkal
fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.**Dénes és családja****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúozunk szeretett édesanyámtól,
anyósomtól, nagymamámtól**MÓRICZNÉ VARGA Borbálától**
(1936–2015)„Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet,
egy simogató kéz, egy sóhaj, egy lehelet.
Bennünk él a múlt, egy végtelen szeretet,
amit tőlünk senki soha el nem vehet.
Egy a reményünk, mely életet és vezet,
hogy egyszer majd találkozzunk Veled!”**Emléked megőrzi fiad, Feri,
menyed, Ilonka és unokád, Krisztián****TEMETKEZÉS**Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**
a héten elhunyt**PUSKÁS Tibor**
(1956–2015)
temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúozunk
nászasszonyunktól**LÓCZNÉ KASZA Mária**
(1947–2015)Legyen békés
és áldott a pihenése!**Emléked megőrzi
a Jánosi család****Miserend****13-án**, pénteken 8 órakor: a tisztítóútzben szenvedő lel-
kekért.**14-én**, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.**15-én**, évközi 33. vasárnap, a Telepen 7 órakor: a népért,
a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Veréb M. Gizella nő-
vérért, 10 órakor: †özv. Majorosné Sípos Ilonáért és a csa-
lád elh. tagjaiért.**16-án**, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.**17-én**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.**18-án**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.**19-én**, csütörtökön 17 órakor: Árpádházi Szent Erzsébet
tiszteletére, a Caritas élő és elh. tagjaiért.

LABDARÚGÁS**Szerb liga – Vajdasági csoport
RADNIČKI (Mitrovica)–SLOGA
1:0 (0:0)**

A temerini csapat egy alacsony színvonalú találkozóon szenvedett vereséget. A vendégek a védekezésére fektették a hangsúlyt és inkább ellentámadásokból próbálkoztak gólt lőni. Egészen a 78. percig 0:0 volt az állás, akkor azonban a mitroviciaiak belőtték a győztes találatot. A Sloga szombaton, a 14. fordulóban a pancsovai Železničarral játszik a kolóniai pályán.

Vajdasági liga – Újvidéki-szerémségi csoport**MLADOST–KUPINOVO 0:2 (0:1)**

Az utóbbi hat fordulóban az ötödik vereségüket szenvedték el a járekiak, akik így tovább rontottak helyezésiükön a táblázaton, már csak a 13. helyen vannak. A vendégek megérdemelten nyertek, úgy, hogy az első és a második félidőben is lőttek egy-egy gólt. A találkozóra kevesebb, mint száz szurkoló volt kíváncsi. A Mladost szombaton a Sloga vendégeként lép pályára Erdővégen.

Újvidéki liga**TSK–PROLETER (Bánostor)
1:1 (1:1)**

A találkozó elején gyors gólváltásra került sor. A 10. percben Kovačević juttatta vezetéshez a hazaiakat, a vendégek azonban a 12. percben egy szöglet utáni fejesgóllal kiegyenlítették. A temeriniiek idei második döntetlenjüket játszották, ami mellett 5 győzelmük és 6 vereségük van. Két fordulóval az őszi idény vége előtt a TSK tizedik a táblázaton. Csapatunk szombaton 13 órai kezdettel a Mladosttal játszik Újvidéken, majd a jövő hétfőn a kovilji Šajkaš érkezik Temerinbe az utolsó őszi fordulóban.

TSK: Petković, Đorđević (Laušev), Ostojić, N. Stojanović, Varga, Višekruna, Zeljković, Zečević, Pilić (M. Tomić), Kovačević, Blanuša (Savić).

**SIRIG–OMLADINAC
(Stepanovićevo) 3:0**

A szőregiek a 13. fordulóban megszerezték a 11. győzelmüket, így továbbra is mindössze egy pontos lemaradással követik a táblázaton a listavezető Indext és a második helyezett Sofekset. A Sirig ezen a hétfőn is hazai pályán játszik, ellenfele a bukovaci Fruškogorski Partizan lesz.

KÉZILABDA:**Első női liga – Északi csoport**

A Temerin csapata a 8. fordulóban ma estére (csütörtök) látja vendégül a helyi sportsarnokban a mitrovicai Sremet.

**Második férfi liga –
Északi csoport****MLADOST TSK–SREM
(Mirovica) 25:24 (14:12)**

Izgalmas mérkőzést vívott egymással szombaton este a járeki és a listavezető mitrovicai együttes. Végig fej-fej mellett haladtak a csapatok, nem sokkal a találkozó vége előtt 24:24 volt az állás, az utolsó gólt azonban a hazaiak dobták, amivel megszerezték a győzelmet. A Srem idei első vereségét szenvedte el a bajnokságban. A Mladost a következő fordulóban Szivácon vendégszerepel.

ASZTALITENISZ

Pető Zsolt ausztriai klubcsapata, a Walter Wels 3:0-ás vereséget szenvedett Németországban a Saarbrücken ellen a Bajnokok Ligája csoportkiüzdelseinek harmadik fordulójában. A temerini játékos egy mérkőzést vívott, amelyen a francia Adrien Mattenet ellen szenvedett 3:0 arányú vereséget. A Welsnek két győzelme és egy veresége van. Petőék november 28-án Ausztriában fogadják a címvédő Gazpromot, amelyet augusztusban az idegenbeli mérkőzésen meglepetésre legyőztek.

Pero Tepić a szerb válogatott tagjaként részt vett a magyarországi Szombathelyen egy rangos nemzetközi korosztályos versenyen. Egyéniben a juniorok mezőnyében a csoportban 3:2-re kikapott orosz ellenfelétől, majd 3:0-ra veszített



A múlt szombaton Macedóniában járt Majoros Konor, aki a Szkopjében megtartott nemzetközi ju jutsu versenyről aranyéremmel tért haza. Azonkívül, hogy első lett saját kategóriájában, kiérdemelte azt a serleget, amelyet a legtöbbet ígérő fiatal tehetségnek ítélnek oda. A megmérettetésen kilenc országnak mintegy 300 fiatal sportolója vett részt. Konor a képen a serleggel, az éremmel és a diplomával a kezében.

egy romántól, végül pedig 3:2-re nyert egy svéd játékos ellen. Ezekkel az eredményekkel nem jutott a főtáblára. Párosban Tepić és Nikša Martinović 3:1-re kikapott az első fordulóban egy dán kettőstől.

TEKE**Első vajdasági liga****TSK–DUNAV (Palánka) 2:6
(3137:3189)**

Majoros János a nyolcadik forduló második legjobb teljesítményét nyújtotta az elmúlt hétfőn 585 fás eredményével, de ez

sem volt elegendő ahhoz, hogy a temeriniiek begyűjtsék a győzelmet. A palánkaiak továbbra is versenyben vannak a bajnoki címért, míg a TSK lecsúszott a táblázat hatodik helyére. Csapatunk ezen a hétfőn a Petrovaradinnal játszik idegenben.

TSK: Balo 533, Giric 510, Varga 503, Kalácska 518, Majoros 585, Bartok 488.

DUNAV: Vekić 538, Nenadić 524, Bisaga 533, Turi 501, Smiljanić 550, Bokan 543.

T. N. T.

A Savanović fóliakertészetben

nagy választékban árvácska és mikulásvirág.

A fikuszok, schefflerák, benjamin fikuszok stb. mellett karácsonyi és egyéb kaktuszok, örökzöldek, fás szárú növények – tuja, fenyő, magnólia, szomorúeper,...



ÚJDONSÁG: kerttervezés, tervrajzkészítés, kertbeültetés és -rendezés, gypeöntözőrendszer kiépítése.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Minőségi áru, kedvező áron!

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. A Szekeres László Alapítvány lapunk működéséhez támogatással járult hozzá. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció u publikáció Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >